

语文新课标必读丛书



钢铁是怎样炼成的



小学生必背  
古诗七十篇

# 格林童话精选

〔德〕格林兄弟 著



教育部《全日制义务教育语文课程标准》指定书目



芙蓉镇



安徒生童话选



西遊記

人民文学出版社

教育部《全日制义务教育语文  
课程标准》指定书目



语文新课标必读丛书

# 格林童话精选

〔德〕格林兄弟 著

人民文学出版社

(京)新登字 002 号

图书在版编目 (CIP) 数据

格林童话精选 / (德) 格林兄弟著; 司马全译. - 北京: 人民文学出版社, 2004. 1 重印  
(语文新课标必读丛书)

ISBN 7-02-004188-4

I. 格… II. ①格…②司… III. 童话 - 作品集  
- 德国 - 近代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 012466 号

责任编辑: 欧阳韬

责任校对: 王玉川

责任印制: 周小滨

格林童话精选

Ge Lin Tong Hua Jing Xuan

[德] 格林兄弟 著

司马全 译

---

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

通县电子外文印刷厂印刷 新华书店经销

字数 120 千字 开本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 5.375 插页 1

2003 年 5 月北京第 1 版 2004 年 1 月第 4 次印刷

印数 160001 - 190000

ISBN 7-02-004188-4/I·3178

定价 9.00 元

## 丛书出版说明

为了全面提高中小学生的语文素质,增强语文课程的现代意识,大力推进新型的学习方式,国家教育部分别于2001年和2003年颁布了作为基础教育课程改革核心内容的《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》。《语文课程标准》是教学、评估和考试命题的依据,是国家管理和评价课程的基础,体现着国家对不同阶段的学生在知识与技能、过程与方法等方面的基本要求。同原来中小学《语文教学大纲》相比,《语文课程标准》对语文学科的性质、任务、目标和基本理念都作了新的调整。根据新的教改精神和课程理念,新标准对原有大纲中关于语文课外读物的具体篇目作了较大的改动,并规定了不同阶段学生的阅读总量,要求广大中小学生学习阅读。为此,我们编辑出版了这套“语文新课标必读丛书”,丛书的书目均为新标准所指定。为了帮助学生阅读,我们在每部名著的前面都附上一篇导读文章,深入浅出地介绍该书的有关情况。版本完善,注释详尽,译文准确,适合中小学生学习阅读,是这套丛书的主要特点。我们相信,它一定能够成为中小学生学习朋友们的良师益友,成为中小学生学习家庭的必备藏书。

人民文学出版社编辑部

二〇〇三年一月

## 导 读

雅可布·格林(1785—1863)和他的弟弟威廉·格林(1786—1859)都是德国赫赫有名的学者,研究范围涉及到语言学、哲学、文艺学等诸多领域。但是,假如你认为格林兄弟是两耳不闻窗外事的书呆子,那就错了。他们非常热爱自然和民俗,时常到大自然中漫游,热衷于搜集民间故事。当时的社会还没有收音机、电视机等娱乐工具,在休息时,大家往往坐在一起,或在酒店里,或在村井边,听人滔滔不绝地讲故事。古老的传说和童话在民间充满生机,不胫而走,越过国界和时代,成为民间精神生活的重要食粮。在格林兄弟生活的时代,德国的国土上爆发了大规模的战争,成千上万的人死于非命,战火吞噬了大批村舍,许多美丽的童话面临绝迹,格林兄弟更加感到有必要记下这些童话。这样,经过几十年不懈的努力,他们搜集了极为丰富的材料,在此基础上编写成二百多篇童话和六百多篇民间故事,即《儿童和家庭童话》与《德国故事》,前一部书就是为他们带来世界声誉的《格林童话》。

在搜集童话时,格林兄弟尽力保留童话的民间本色,不妄加删改和润色,所以格林童话的语言淳朴、粗犷、幽默,充满了各种谚语、俗语、新颖的比喻,富有浓厚的民间色彩和韵味。比如,“你整天呆在家里,穿着深灰色的厚呢外套,拖着长辫子,心里烦闷,所以想不通,你要是白天出去走走,就不会这样了。”(《猫和老鼠交朋友》)几句话就既形象生动地勾勒出老鼠的外形特点,又透露出猫的狡猾个性,堪称妙笔。这种例子在格林童话中比

比皆是。

一般来说，格林童话可以大致分为三种：第一种是巫术/神魔童话，主要通过奇妙的巫术或者神魔的力量来推动整个童话的发展，如《石竹》、《白雪公主》、《熊皮人》等；第二种则是动物以及动物与人的故事，如《小红帽》、《狼和七只小山羊》、《猫和老鼠交朋友》等；第三种是常人童话，讲述比较接近现实生活故事，在中国一般叫做“民间故事”。这类童话近乎小说，以幽默和荒诞的形式肯定健康的生活态度，嘲笑人类的丑行和弱点，诸如懦弱、贪婪、吝啬等，《月亮》、《三兄弟》等都是这类作品。

不论在内容上还是在形式上，格林童话都有着与众不同的特点：

首先，格林童话充满了浪漫诗意的想象。格林兄弟充分注意到了童话所具有的大自然的诗意，正如雅可布所说的：“自然的一切使人感到非同一般的事物无不散发着一股诗与传说的芬芳；就如远方将放晴时鲜嫩细柔的花粉洒在花朵与金果上一般。”在这本书里，大自然的一切都是有灵性的，森林、原野、草地和花木都富于诗的意趣：“太阳、月亮和星星，全都是通人性的，很亲切，能给孩子以美好的礼物……群山间有人们在干活，江湖里有人鱼在那里昏昏欲睡。各种各样的鸟、植物、石头全会说话，会表达感情……一切美好的东西都是金子做的，并且都镶嵌着钻石。”书中充满了奇特的想象，异想天开的事物：月亮可以被一小块一小块地剪下来作为陪葬品（《月亮》）；燃烧的火焰可以像人一样睡着了，一睡就是一百年（《玫瑰小姐》）；胖仆人能一口将大海里的水喝干（《六个仆人》）……所有的人物、动物、植物和物件都具有一种勃勃的生命力，在一种充满人性智慧和奇思妙想的糅合中组成了一个通向无限的想象世界。

在大家特别熟悉的《小红帽》里，凶残的大灰狼把小红帽和

祖母都吞到肚子里以后，安然大睡。这时，猎人出现了，他发现了大灰狼，用剪刀剪开它的肚子（它居然一无觉察，依旧在睡觉！），小红帽和祖母都从大灰狼的肚子里活着出来，然后“小红帽赶快搬来几块大石头，填在狼的肚子里。狼醒了，想逃走，但石头很重，压得它倒在地上，很快就死了”。——奇妙的想象使一直紧张的童话有了一个轻松的喜剧性结尾。

其次，这些童话充满了耐人回味的温馨。格林兄弟早年丧父，青年丧母，兄弟相依为命，共同经受人世间的忧患困苦。他们之间的感情非常好，一生中的大部分时间都是共同度过的。从中学到大学期间，他们始终住在一起，并且连书籍和其他任何财产也都是共有的。所以他们在搜集童话的时候，特别看重那些表现人间真情、饱含生活温馨的童话素材。格林兄弟在解释《儿童和家庭童话》这个书名时，就明确说道：“这些给儿童的故事能以它们的纯洁和温柔去唤起孩子对生活的向往，在人生之初就培养起一种美好的思想和感情。”比如，在本书选入的《雪白和玫瑰红》中就写到了两个相亲相爱的小女孩“雪白”和“玫瑰红”：“她们是那样的虔诚而善良，勤恳而耐劳，世界上从没有过像她们那样的好孩子”，“两个孩子非常相亲相爱，她们每次出去，都是手挽着手。如果雪白说：‘我们谁也不离开谁。’玫瑰红一定会回答：‘我们一辈子也不分离’。”最终她们同时嫁给了两兄弟，一生都幸福地住在一起。类似的作品还有不少，如《三兄弟》等，这些童话以其包含的善意和温情引起了一代又一代读者的共鸣。

第三个特点，也是格林童话最为突出的特点，就是赞美勇敢、机智的人物。格林童话多以生活在社会底层的人为主人公，他们大都是平凡的百姓，有士兵、农夫、裁缝，也有牧童和工匠，但是他们并不是俯首帖耳地顺从邪恶力量的奴隶，而是生活的

主人。他们往往以自己的机智和勇敢来反抗邪恶力量,并在经历了一番挫折艰险以后,凭借纯洁善良、坚忍不拔和勤劳智慧而得到神异力量的帮助,终于找到了爱情、平安和幸福,从而改变了他们黯淡的生活。这些童话往往通过一组组善与恶、美与丑的对比形象来展开故事,充满了善良必将战胜邪恶的题旨,赞美对暴力和邪恶的反抗,激发对被损害者的同情,颂扬聪明和机智。其中最有名的是《灰姑娘》和《白雪公主》:

灰姑娘是位美丽善良的姑娘,但由于受到继母和继母女儿的虐待,从早到晚干着繁重的活儿,睡在灶旁的灰堆里,满身灰尘,所以被叫做“灰姑娘”。灰姑娘用眼泪浇活了一棵神奇的小榛树,它可以实现灰姑娘提出的任何愿望。灰姑娘在榛树的帮助下,穿上漂亮的衣服和鞋子参加了国王为王子选妃的舞会。王子爱上了她,她却连续三次从舞会上逃走。最后一次逃走的时候,她的一只舞鞋被王子用柏油粘在了楼梯上。王子经过一番周折,终于借助这只舞鞋找到了灰姑娘——他美丽的新娘。

白雪公主是一位非常美丽的公主,但她狠毒的继母嫉妒她的美丽,千方百计想杀掉她。白雪公主逃到大森林里,七个善良的小矮人收留了她。继母仍然不肯放过白雪公主,先后三次亲自到森林里想杀害她。幸亏有七个小矮人的仗义和同情,以及王子的爱心,美丽的白雪公主才幸免于难,并获得了自己的爱情。

此外,格林童话还有着曲折而不离奇,朴素而不单调等特点,充分表现了德国老百姓的质朴、幽默和机智。按照今天的观点来看,格林童话中有些详细描写惩治恶人的种种手段,多少过于残酷,对我们来说是不太适宜的,这些部分需要我们在阅读时加以鉴别。

人民文学出版社编辑部

二〇〇三年一月



## 目 录

聪明的农家女 .....	1
铁汉斯 .....	6
熊皮人 .....	14
石竹 .....	19
月亮 .....	25
金鹅 .....	28
青蛙王子 .....	33
穷人和富人 .....	37
猫和老鼠交朋友 .....	42
森林里的三个小仙人 .....	45
渔夫和他的妻子 .....	52
勇敢的小裁缝 .....	62
灰姑娘 .....	70
小红帽 .....	77
不来梅城的乐师 .....	82
爱人罗兰 .....	85
大拇指 .....	90
玫瑰小姐 .....	96
白雪公主 .....	100
金鸟 .....	110
乌鸦 .....	117

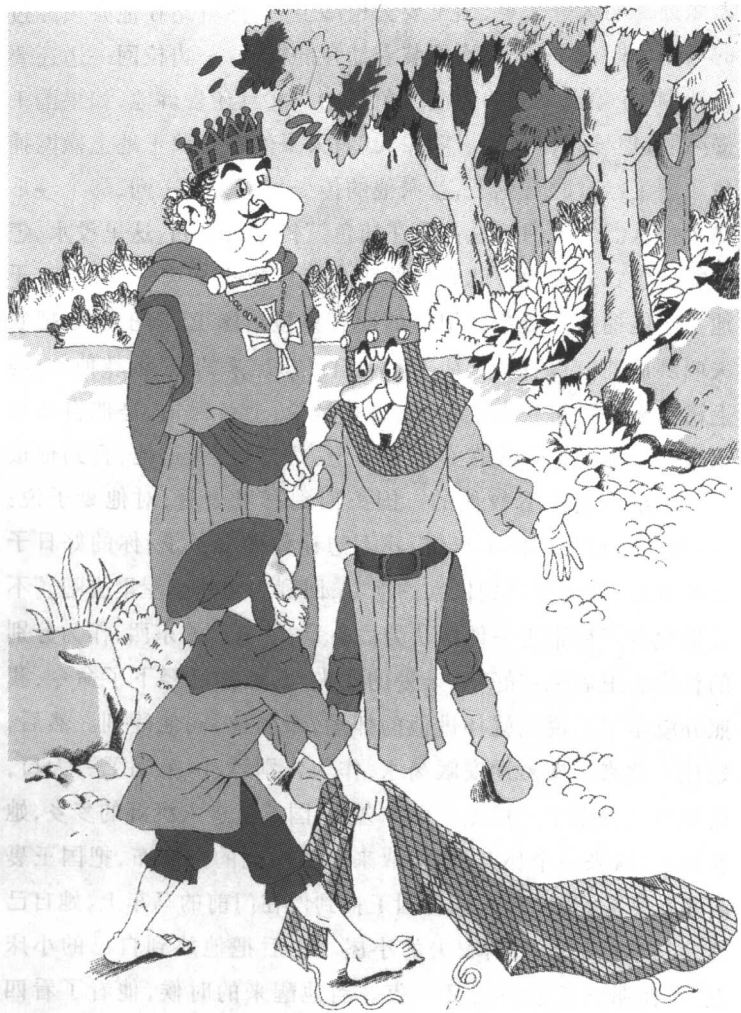
幸福的汉斯·····	123
六个仆人·····	128
牧鹅姑娘·····	136
狼和七只小山羊·····	142
蓝灯·····	146
聪明的小裁缝·····	151
三兄弟·····	155
雪白和玫瑰红·····	157

## 聪明的农家女

从前有一个穷苦的农夫，他没有土地，只有一所小小的房子和他的独生女儿。一天，女儿对他说：“我们应该向国王申请一块荒地。”国王听说他们是那样的贫穷，就送给了他们一块草地。女儿和父亲把那块草地开垦出来，准备在上面种一些麦子和类似的谷物。当他们快要把那块田翻完的时候，他们在地下找到了一个纯金做成的臼。父亲对女儿说：“孩子你听我说，我们的国王是那样的仁慈，赐给我们这块土地，我们应该把这只臼送给他。”但是女儿不同意，她说：“爸爸，如果我们只给他一个臼，而没有杵，我们就得给他找一个来，所以我看还是不做声的好。”父亲不听女儿的话，硬是把臼送给了国王，并对他说这是他在荒地里找到的，请国王把它当做礼物收下。国王收下了臼，问他还找到什么别的东西没有。农夫回答说：“没有！”国王叫他把杵拿出来，农夫说他并没有找到杵，可是这话就好像是对着风说一样，什么作用也没有。农夫被关进了监牢，国王说只有把杵也拿来，才能放他出去。狱卒们每天送来水和面包，给这个坐牢的人当食物；可是，他们每次都听到他不停地叫喊：“唉，要是我当初听了我的话该有多好啊！唉，要是我当初听了我的话该有多好啊！”狱卒们就去向国王报告说，这个坐牢的人每天不住地喊：“唉，要是我当初听了我的话该有多好啊！”而且不肯吃饭也不肯喝水。于是国王命令狱卒去把农夫带来；农夫来了以后，国王问他为什么总是喊：唉，要是我当初听了我的话

该有多好啊!“你女儿究竟说了什么话?”——“哦,她说我不应该把白拿来,不然我还得把杵也找来。”——“如果你真有这么一个聪明的女儿,你就让她到这儿来一趟吧。”于是女儿被带到国王面前,国王问她是否真的这样聪明,并说他要给她出一道谜,如果她能解开,他就娶她做王后。她马上回答说好的,她愿意猜一猜。于是国王说:“你到我这里来,但是不能穿衣服,也不能赤身,不能骑马,也不能坐车,不能从路上来,也不能从路外来,如果你能做到,我就和你结婚。”农夫的女儿回去后,把衣服脱得精光,然后拿了一张大渔网裹在身上,这样她既没有穿衣服,也不会赤身裸体了;她出钱租了一头驴子,把渔网系在驴子尾巴上,自己钻进网里让驴拖着走,这样她就既没有骑马,也没有坐车了;她让驴在车辙里走,她只用大脚趾点着地,这样她就既没有走在路上,也没有走在路外了。当她这样来到国王面前时,国王说她已经解开了谜,也实践了所有的诺言。国王只得让人把她的父亲从监狱放出来,娶女儿做了王后,并把全部的王室财产都交给她管理。

过了几年,有一次,国王要去检阅他的军队,可是出发前遇到了一件事:农民们卖木柴回来,把他们的车子停在了宫殿门前,有些车上驾着牛,有些车上驾着马。有一个农夫的车上驾着三四匹马,其中的一匹马产了一匹小马驹,小东西下地后就跑了,躺在一辆车前的两头牛中间。农夫们聚到一起开始吵闹,又是摔东西,又是吼叫;赶牛车的农夫想把小马驹据为己有,说小马驹是他的牛生的;另外一个农夫说不对,小马驹是他的马产的,应该归他。他们一直争吵到国王面前,国王判决说,小马驹现在躺在哪儿,就让它留在哪儿。于是赶牛车的农夫得到了小马驹,而小马驹并不是他的。赶马车的农夫只得哭着离开,为他失去小马驹大叫冤屈。他听说王后也出身于贫苦的农家,心地非



常善良，于是他便去找她，问她能不能帮自己要回小马驹。王后回答说：“好的，只要你答应不说出是我出的主意，我就告诉你该怎么办。明天一大早，国王要去检阅卫兵，你就站在他必须经过的马路中间，拿一张大渔网装着捕鱼的样子，一边拉网一边还要往外倒，好像网里真的装满了鱼似的。”并且还告诉他，如果国王提问题，他该怎样回答。第二天，农夫果然在一块干地上撒网捕鱼。国王经过时看见了，就派他的传令兵过去问一问，那个傻瓜在干什么。农夫回答说：“我在捕鱼。”传令兵又问，这里没水，怎么能捕鱼？农夫说：“就好比两头牛能生出小马驹一样，我在干地上也能捕鱼。”传令兵把他的回答禀报给国王；国王派人把农夫叫到面前，对他说，这话不是他自己想出来的，是谁教他的，马上讲出来。可是农夫不肯承认，总是说：上帝保佑，是他自己想出来的。他们把他放在一捆稻草上，拷打他，逼迫他，直到他最后终于承认是王后教他的。国王回到宫里以后，对他妻子说：“你为什么对我这样不忠实，我不想让你做妻子了；你的好日子已经到头，你还是回到你来的地方，回到农夫的小屋里去吧。”不过他允许王后带走一件她认为最心爱的、最宝贵的东西，作为分别的礼物。王后说：“好吧，亲爱的丈夫，既然你已经下了命令，我照办就是了。”说完就扑进他的怀里，亲吻他，同他辞别。然后，她让人拿来一瓶烈性安眠药水，作为告别酒；国王喝了一大口，而她自己只抿了一点点。不一会儿，国王就进入沉沉的梦乡，她看见了，喊来一个仆人，让他取来一匹漂亮的白麻布，把国王裹起来。随后，她叫仆人们将国王抬到停在门前的马车上，她自己驾着马车把他运回到农夫的小屋。王后把他放到自己的小床上，他在那里睡了一天又一夜。当他醒来的时候，他看了看四周，说：“天哪，我是在哪儿呢？”他喊仆人，可仆人一个也不在。最后，他的妻子来到床前说：“亲爱的国王，你命令我把宫中最心

爱、最宝贵的东西带走,可是除了你,没有更心爱、更宝贵的东西了,所以我就把你带来了。”国王感动得流出了眼泪,说:“亲爱的妻子,你应该是我的,我也应该是你的。”说完,国王又把她带回王宫,重新同她结了婚;说不定他们今天还活着呢。

## 铁 汉 斯

从前有一位国王，他的宫殿附近有一座大森林，森林里有各种各样的野兽出没。有一次，国王派了一个猎人到森林里去猎一只小鹿，可是他再也没有回来。“也许他遭遇了不幸，”国王说，第二天又派另外两个猎人去找他，但他们两个也一去不复返。第三天，国王把所有的猎人都召来，对他们说：“你们去把整座森林都搜一遍，找不到他们三个决不罢休。”可是这些猎人也一个都没有回来，就连他们带去的一群猎狗也不见了踪影。从此以后，再也没人敢到森林里去了，整座森林显得无比寂静而荒凉，只是偶尔看见一只鹰或鹭在森林上空飞过。就这样过了许多年；有一天，一个外乡的猎人来见国王，要求国王雇用他，并自告奋勇到危险的森林里去。但是国王没有答应他的请求，对他说：“那里面非常不安全，我担心你的命运比其他人好不了多少，进去就出不来了。”猎人回答说：“陛下，我甘愿去冒冒险；我还从来不知道什么叫害怕呢。”

于是，猎人带着他的狗到森林里去了。刚走了没多久，他的狗就发现了一只野兽的踪迹，想追踪而去；可是还没跑几步，它就来到一个深深的泥潭前，无法前进了。突然间，从泥水中伸出一只赤裸裸的手臂，一把抓住狗，把它拖进了水里。猎人看见这种情形，急忙返回去，找来三个人，让他们用带来的桶把泥潭里的水淘干。当泥潭见底的时候，他们看见那里躺着一个野人，他浑身上下呈褐色，像生了锈的铁一样，他的头发从脸上垂下来，



一直垂到膝盖上。他们用绳子把他捆起来,带进王宫。人们看见这个野人感到非常惊恐,国王下令把他关进一只铁笼,放在院子里,谁也不准打开,否则处以死刑,钥匙由王后亲自保管。从此以后,人人都可以到森林里去了,保证平安无事。

国王有一个八岁的儿子,一天他在院子里玩耍,不小心把他的金球掉进了铁笼子。小男孩跑过去说:“把我的球扔出来!”野人回答说:“不行,除非你先把笼门给我打开。”小男孩说:“不,父王有令,我不能这么做。”说完就跑开了。第二天,他又来要他的球,野人说:“给我把门打开。”小男孩还是不愿意。第三天,国王骑马出去打猎,小男孩又来了,说:“就算我愿意把门打开,我也没办法,我手里没钥匙呀。”野人听了回答说:“钥匙就放在你母亲的枕头下面,你可以把它取来。”小男孩急于要回球,把一切顾虑都忘到了九霄云外,取来了钥匙。铁门开起来很困难,小男孩开门时夹伤了手指。门刚一打开,野人就从笼子里跑出来,把金球还给他,急忙逃走了。小男孩突然感到害怕起来,在他后面喊道:“嗨,野人,别走,不然我会挨打的!”野人跑回来,把小男孩举起来,放在自己的脖子上,快步向森林里跑去。国王回来以后,发现笼子空了,就问王后是怎么回事。王后什么也不知道,赶忙去找钥匙,钥匙也不见了。她喊自己的孩子,也没有人答应。国王派人到田野上去找,也没有找到。他马上猜到出了什么乱子,于是整个王宫都笼罩在忧愁之中。

野人回到幽暗的森林里以后,把小男孩从肩膀上放下来,对他说:“你再也见不到你的父母了;不过我愿意收养你,因为你放了我,而我也很同情你。只要你一切都按我说的去做,你会得到好处的。金银财宝我有的是,比世界上的任何人都多。”他用苔藓给小男孩铺了一张床,让他上面睡觉。第二天早上,野人把小男孩带到一口井旁,对他说:“你瞧,这口金井像水晶一样透明